

and Ferrando's book could well deserve a translation into English.

JAN RETSÖ
Göteborgs Universitet

FERRER, Joan, *Hebreu: llengua, literatura, gramàtica*, «Publicacions Docents» 27 (Girona: Universitat de Girona, 2002), 160 pp.

La finalidad docente, como lo indica la serie en la que se inserta, ha sido la guía, en todo momento, de este manual, con el objetivo de que sirvan de apoyo a las clases ofrecidas por el profesor. En síntesis, el libro contiene una breve síntesis de la historia de la lengua hebrea, un resumen de la producción escrita en lengua hebrea, así como una descripción de los tratados gramaticales más significativos de la lengua hebrea contemporánea.

1. El primer apartado, dedicado a la historia de la lengua hebrea ("La llengua hebrea", pp. 13-16) incluye una clasificación de las lenguas semíticas a partir de E. Lipiński para ofrecer, a continuación, una breve síntesis histórica de la lengua hebrea, partiendo del periodo bíblico y llegando a la época actual con el hebreo moderno israelí.

2. El segundo apartado ("Panoràmica de la història de la literatura hebrea", pp. 17-39) ofrece un compendio resumido de los principales hitos literarios generados en hebreo: desde el texto veterotestamentario de acuerdo con el canon judío, obviamente, hasta los actuales novelistas, dramaturgos y poetas, pasando por la literatura rabínica, la de los g^eoním, la actividad generada en al-Andalus y en el norte cristiano, la producción centroeuropea, los textos del periodo de la Haskalah y los escritos sionistas.

3. El tercer apartado ("Gramàtica essencial de l'hebreu modern", pp. 39-157) constituye el bloque esencial del manual, donde el autor vuelca sus excelentes conocimientos de la lengua hebrea para con ello ofrecer una brillante síntesis del hebreo moderno israelí. El objetivo es claramente visible: que los alumnos adquieran los rudimentos gramaticales necesarios para poder trabajar con materiales escritos: desde textos periodísticos hasta materiales literarios, pero también para propiciar la competencia lingüística oral mediante la comprensión de los paradigmas gramaticales, excelentemente explicados y ejemplificados en el texto.

El libro concluye con una bibliografía esencial (pp. 159-160), estructurada en tres secciones, las mismas en las que aparecen divididos los contenidos del manual.

En suma, un manual necesario para los alumnos de hebreo moderno israelí en lengua catalana que cumple con los dos requisitos básicos y necesarios en este tipo de publicaciones: concisión y claridad para que los alumnos puedan adquirir, del modo menos trágico pero dentro de un mínimo rigor lingüístico, la información mínima e indispensable sobre esta lengua hablada.

JUAN PEDRO MONFERRER-SALA
Universidad de Córdoba

FERRER, Joan, *Hebreu Biblic*. «Publicacions Docents» 28 (Girona: Universitat de Girona, 2002), 132 pp.

El manual de hebreo bíblico del prof. Joan Ferrer le facilita al principiante un descubrimiento progresivo de la lengua que encierra el texto masorético. No consiste, pues, en una gramática tradicional, donde se exponen al detalle todas las particularidades del sistema, sino en un compendio de rudimentos esenciales que ayudan al alumno a adquirir una visión global del hebreo bíblico. Se compone de dos partes: la primera consta de cincuenta y cuatro lecciones teóricas y la segunda de veinticuatro vocabularios y ejercicios.

La distribución de las unidades teóricas responde, ante todo, a las necesidades del alumno, por lo que, por ejemplo, podemos encontrar cuestiones morfológicas alternando con temas sintácticos. Cuando el estudiante se ha familiarizado con la lengua, comienzan a introducirse otras dificultades del texto, como son las notas masoréticas o los recursos estilísticos. Por tanto, en este manual se favorece el aprendizaje general de los distintos campos del hebreo bíblico más que una descripción minuciosa de la gramática. En la parte práctica, cada sección consta de un vocabulario, que ayuda a memorizar y a ampliar paulatinamente el léxico hebreo, y de una serie de frases bíblicas, seleccionadas en función de los temas gramaticales correspondientes. Así pues, estas traducciones son el reflejo inmediato de las unidades teóricas, que, como es de esperar, se van complicando a medida que se avanza. Por último, continuando con la misma orientación didáctica, el autor nos presenta los paradigmas verbales que tan imprescindibles nos resultaban cuando emprendíamos este mismo camino. En resumen, *Hebreu Biblic* está dirigido, como manual de la colección «Publicacions Docents», a los alumnos que se inician en el estudio de la lengua bíblica, dotándolos de una guía útil y asequible.